

# Glaspalast = Palais de verre = Glass palace

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift**

Band (Jahr): **30 (1976)**

Heft 2-3: **Büro- und Verwaltungsbauten ; Flughafenanlagen = Immeubles de bureaux et d'administration ; Aéroports = Office and administration buildings ; Airports**

PDF erstellt am: **04.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-335445>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Büro- und Verwaltungsgebäude

## Glaspalast

Palais de verre  
Glass Palace

Foster Associates, London

**Verwaltungsgebäude Willis Faber + Dumas  
Limited, Ipswich**

Immeuble administratif Willis Faber +  
Dumas Limited, Ipswich

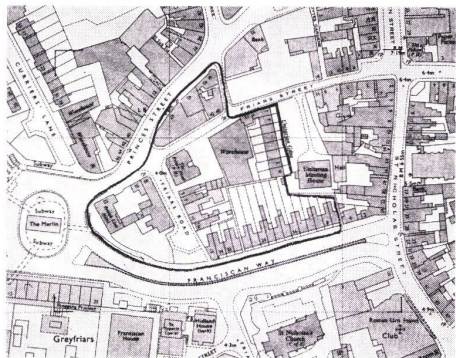
Office building of Willis Faber + Dumas  
Limited, Ipswich

Fertiggestellt: 1974



1  
*Gesamtansicht von der Friars-Street.*  
 Die alten Gebäude reflektieren sich in der geschwungenen Glasfront, welche die alten Straßenräume aufnimmt.  
*L'ensemble vu de la Friars-Street.*  
 Les bâtiments existants se reflètent dans le front vitré sinueux qui reprend l'espace de l'ancienne rue.  
*General view from Friars Street.*  
 The old buildings are reflected in the winding glass front occupying the space of the former street.

2  
*Lageplan mit alter Bebauung.*  
 Plan de situation indiquant les constructions anciennes.  
*Site plan with old buildings.*



Dieser Bau, der so neuartig und überraschend erscheint, steht in einer alten Tradition. Er erinnert an Mies van der Rohes Entwurf für ein Bürogebäude anfangs der 20er Jahre, und er erscheint als eine späte Realisierung der Prophezeiungen von Paul Scheerbarth, die er 1914 in seinem Buch »Glasarchitektur« niederlegte.

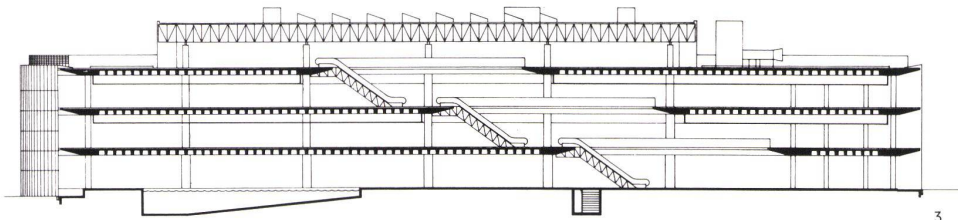
Das Gebäude liegt am Südwestrand des alten Stadtzentrums von Ipswich mit einer Front gegen die neue Ringstraße. Es nimmt die neue Hauptverwaltung der Firma Willis Faber + Dumas mit 1350 Angestellten auf.

Die Grundidee der Architekten war ein flacher Bau, der sich der Umgebung anpaßt, und eine Gebäudeform, welche die alten Stadträume aufnimmt und verstärkt; – also keine orthogonale Form und keines der üblichen Bürohochhäuser.

Durch die Verglasung des Gebäudes reflektieren sich die vorhandenen alten Gebäude in der Fassade.

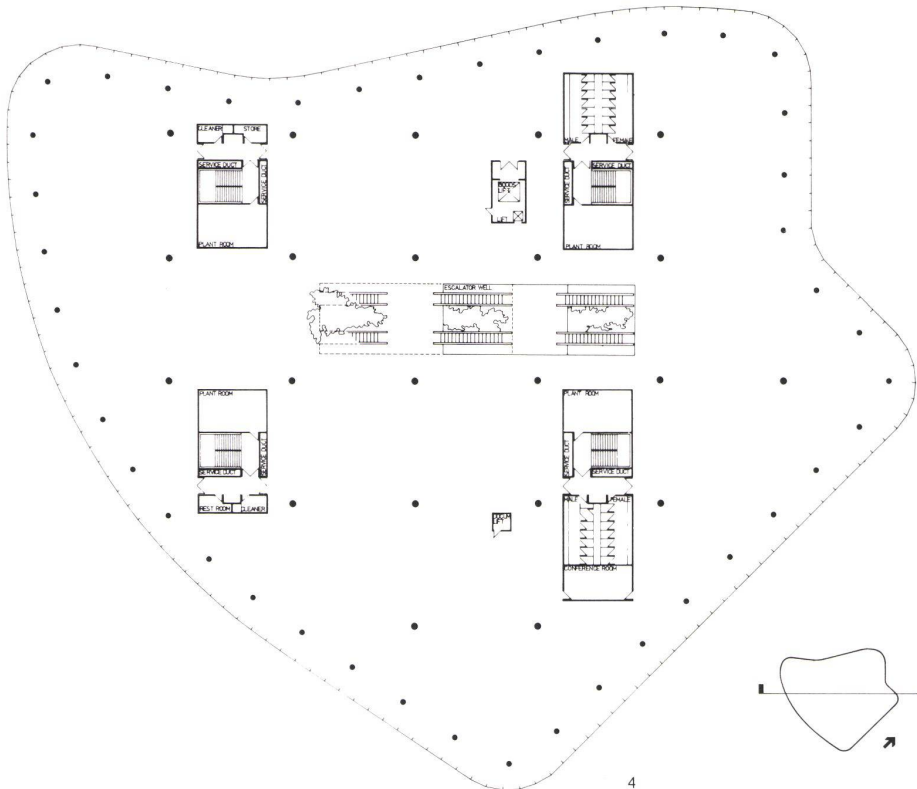
Der Grundriß zeigt eine Großraumnutzung. Die einzelnen Geschosse sind durch eine zentrale Rolltreppenanlage verbunden, die zugleich als vertikales räumliches Verbindungselement ausgebildet ist. Daneben sind vier Nebentreppenhäuser angeordnet.

Das Erdgeschoß enthält zusätzlich Freizeiteinrichtungen wie Schwimmbad und Gymnastikraum, 1. und 2. Obergeschoß sind als Bürogroßraum ausgebildet, das Dachgeschoß enthält Restaurant, Küche und Empfangszimmer.



3  
*Querschnitt durch Rolltreppenanlage 1:800.*  
 Coupe transversale sur l'ensemble des escaliers roulants.  
*Cross section of escalators.*

4  
*Grundriß 1. Obergeschoß 1:800.*  
 Plan du 1er étage.  
*Plan of 1st floor.*



Ce bâtiment si nouveau et surprenant par son aspect n'en est pas moins baigné de tradition. Il rappelle un projet de Mies van der Rohe pour un immeuble de bureaux datant des années vingt et il semble être la réalisation tardive de la prophétie que Paul Scheerbarth proposa en 1914 dans son ouvrage »Architecture de verre«.

Le bâtiment est situé au sud-ouest du centre historique de la ville d'Ipswich et sa façade frontale donne sur la nouvelle voie périphérique. Il abrite le nouveau siège de la société Willis Faber+Dumas qui emploie 1350 personnes.

L'idée de base de l'architecte était de créer un volume bas s'adaptant à l'entourage et dont la forme reprendrait les espaces urbains existants en les affirmant; donc aucune forme orthogonale et rien de l'immeuble de bureaux courant.

Les bâtiments anciens se reflètent dans les façades vitrées du nouveau volume. Le plan est aménagé pour une utilisation en grands espaces. Une batterie d'escaliers mécaniques relie les divers étages en même temps qu'elle crée un élément de liaison spatial vertical. 4 cages d'escaliers secondaires sont prévues en complément.

Le rez-de-chaussée abrite en plus des équipements de loisirs tels que piscine et salle de gymnastique. Les 1er et second étages sont aménagés en bureaux grands espaces tandis que l'étage attique contient un restaurant avec cuisine et une salle de réception.

This construction, which appears to be so novel and unprecedented, is in line with an old tradition. It recalls Mies van der Rohe's project for an office building in the early Twenties, and it looks like a late realization of the prophecies of Paul Schoerbarth, set forth in 1914 in a work entitled "Glass Architecture".

The building is situated on the southwest periphery of the old town centre of Ipswich with one elevation facing the new circular road. It accommodates the new headquarters of the firm of Willis Faber+Dumas, with 1350 employees.

The architects' basic idea was a low-silhouette construction in harmony with the surroundings and a design reflecting and reinforcing the architectural quality of the old town centre – that is to say, not an orthogonal design and not another typical high-rise office building.

The elevations are glazed, and thus reflect the already existing buildings of the old town.

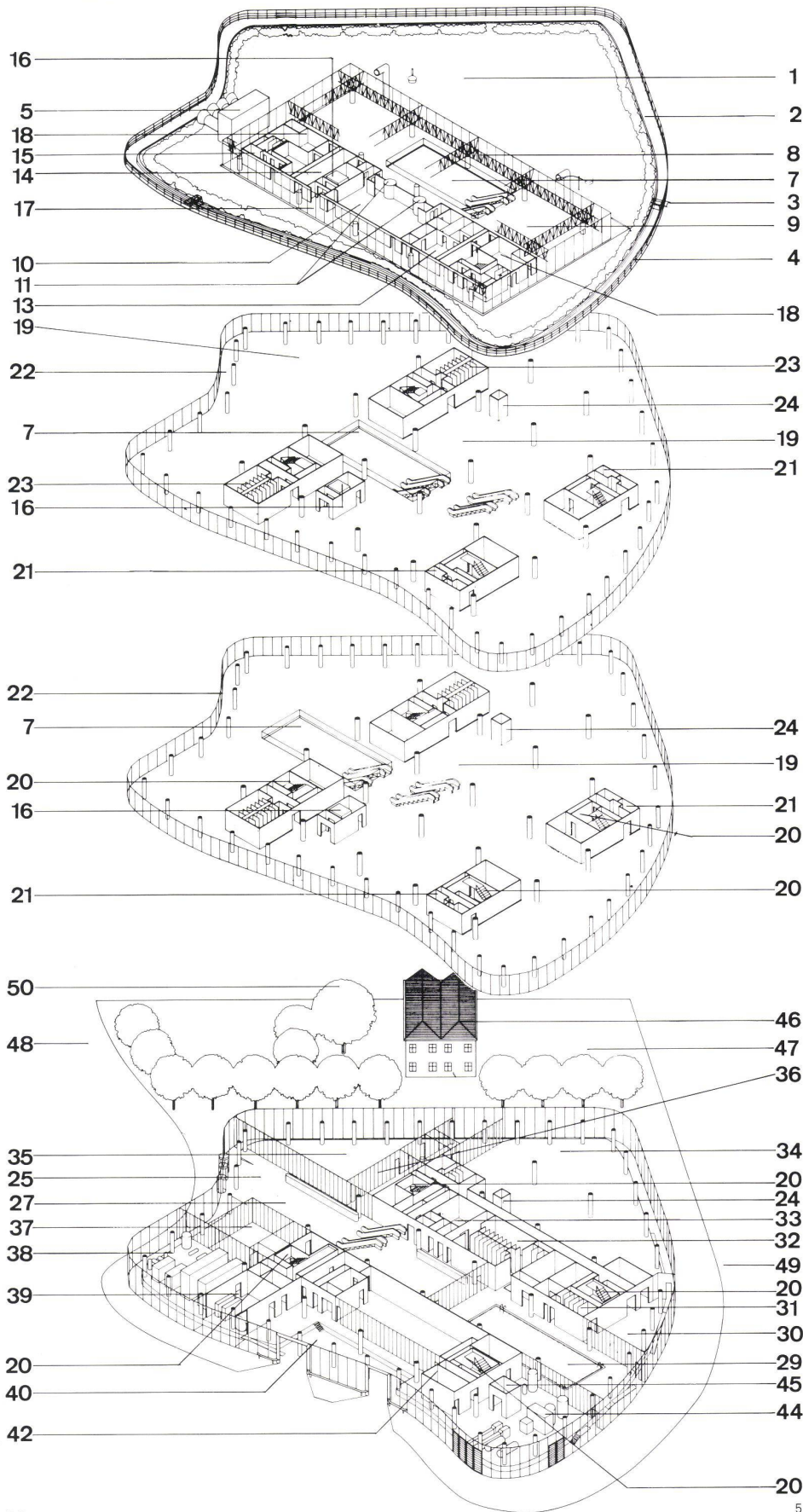
The plan reveals large-scale interior spaces. The individual floors are interconnected by a central escalator, which is at the same time developed as a vertical, spatial linking element. In addition, there are four supplementary stairwells.

The ground floor accommodates, in addition, recreational facilities such as a swimming-pool and a gymnasium; the 1st and 2nd floors comprise office-spaces, and the top floor contains a restaurant, kitchen and reception room.

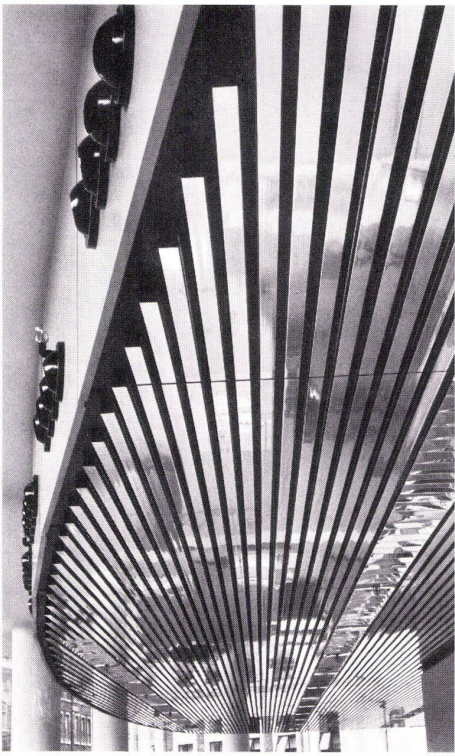
5  
 Perspektiven der einzelnen Geschosse mit eingezeichnete Nutzung.  
 Vue perspective des étages avec indication des utilisations.  
 Perspective views of the individual floors with indication of utilizations.

- 1 Dachgarten / Toiture-jardin / Roof garden
- 2 Rundgang / Promenade panoramique / Perimeter walk
- 3 Fassadenreinigung auf Schienen / Machine de nettoyage sur rails / Window cleaning cradle+ track
- 4 Geländer / Garde-corps / Handrail

- 5 Abluft Kühlung / Evacuation de l'air de refroidissement / Plant Extract
- 6 Restaurant
- 7 Rolltreppezone / Batterie d'escaliers mécaniques / Escalator well
- 8 Kaffeeraum / Cafétéria / Coffee area
- 9 Direktionseßraum / Salle à manger directoriale / Executive dining suite
- 10 Hauptküche / Cuisine centrale / Main kitchen
- 11 Mahlzeiten-Automaten / Distributeurs automatiques de repas / Food serving carousels
- 12 Nahrungsmittellager / Réserve de provisions / Food storage
- 13 Mahlzeiten-Vorbereitung / Préparation des aliments / Food preparation
- 14 Geschirrwäscherei / Plonge / Dish washing room
- 15 Personal-Garderoben / Vestiaires du personnel / Staff facilities
- 16 Servicelift / Ascenseur de service / Service lift
- 17 Servicekorridor / Couloir de service / Service corridor
- 18 Heizungsventilationsraum / Local de ventilation de la chaufferie / Plant room
- 19 Großraumbüro / Bureau grands espaces / Open office area
- 20 Nottreppe / Escalier de secours / Escape stairs
- 21 Putzraum / Matériel de nettoyage / Cleaners room
- 22 Außengang / Circulation extérieure / Perimeter circulation
- 23 Garderobe / Vestiaires / Cloakroom
- 24 Aktenlift / Monte-dossiers / Document lift
- 25 Haupteingang / Entrée principale / Main entrance
- 26 Empfang / Réception / Reception
- 27 Rolltreppe / Escalier mécanique / Escalator well
- 28 Kaffeeraum / Cafétéria / Coffee area
- 29 Schwimmbad / Piscine / Swimming pool
- 30 Kinderkrippe / Crèche / Creche
- 31 Kindertoiletten / Toilettes des enfants / Children's WC
- 32 Umkleieräume / Vestiaires / Changing rooms
- 33 Fitnessraum / Salle de fitness / Gymnasium
- 34 Datenverarbeitung / Calculatrices électroniques / Data processing
- 35 Computerraum / Salle des ordinateurs / Computer suite
- 36 Bandlager / Stockage des bandes magnétiques / Tape store
- 37 Telefonzentrale / Centrale téléphonique / Telecommunications
- 38 Klimazentrale / Centrale climatique / Chiller plant
- 39 Generator / Générateur / Generator
- 40 Laderampe / Quai de chargement / Loading bay
- 41 Kopier-, Telex- und Postbüro / Reproduction, télex et courrier / Reprographics/telex/mail room
- 42 Schaltraum, Heizung und Ventilation / Tableau de commande chauffage et ventilation / H/V switch-room
- 43 Warmwasseraufbereitung / Ballons d'eau chaude / Boiler plant room
- 44 Gasmesser / Compteurs à gaz / Gas meters
- 45 Installationsschacht / Gaine technique / Service duct
- 46 Kirchengemeindehaus / Maison paroissiale / Unitarian Meeting House
- 47 Kirchengemeindehaus Garten / Jardin de la maison paroissiale / Unitarian Gardens
- 48 Prince's Street
- 49 Franciscan Way
- 50 Neubepflanzung / Zone nouvellement plantée / New planting



- 6 Deckenuntersicht mit Randausbildung.  
 Vue du plafond montrant l'arrangement des rives.  
 Ceiling underface with peripheral detailing.
- 7 Schwimmbad im Erdgeschoß.  
 Piscine du rez-de-chaussée.  
 Swimming pool on ground floor.
- 8 Zentrale Rolltreppeanlage mit Bürogroßraum.  
 Batterie d'escaliers mécaniques centrale avec bureau grands espaces.  
 Central escalators with officescape.



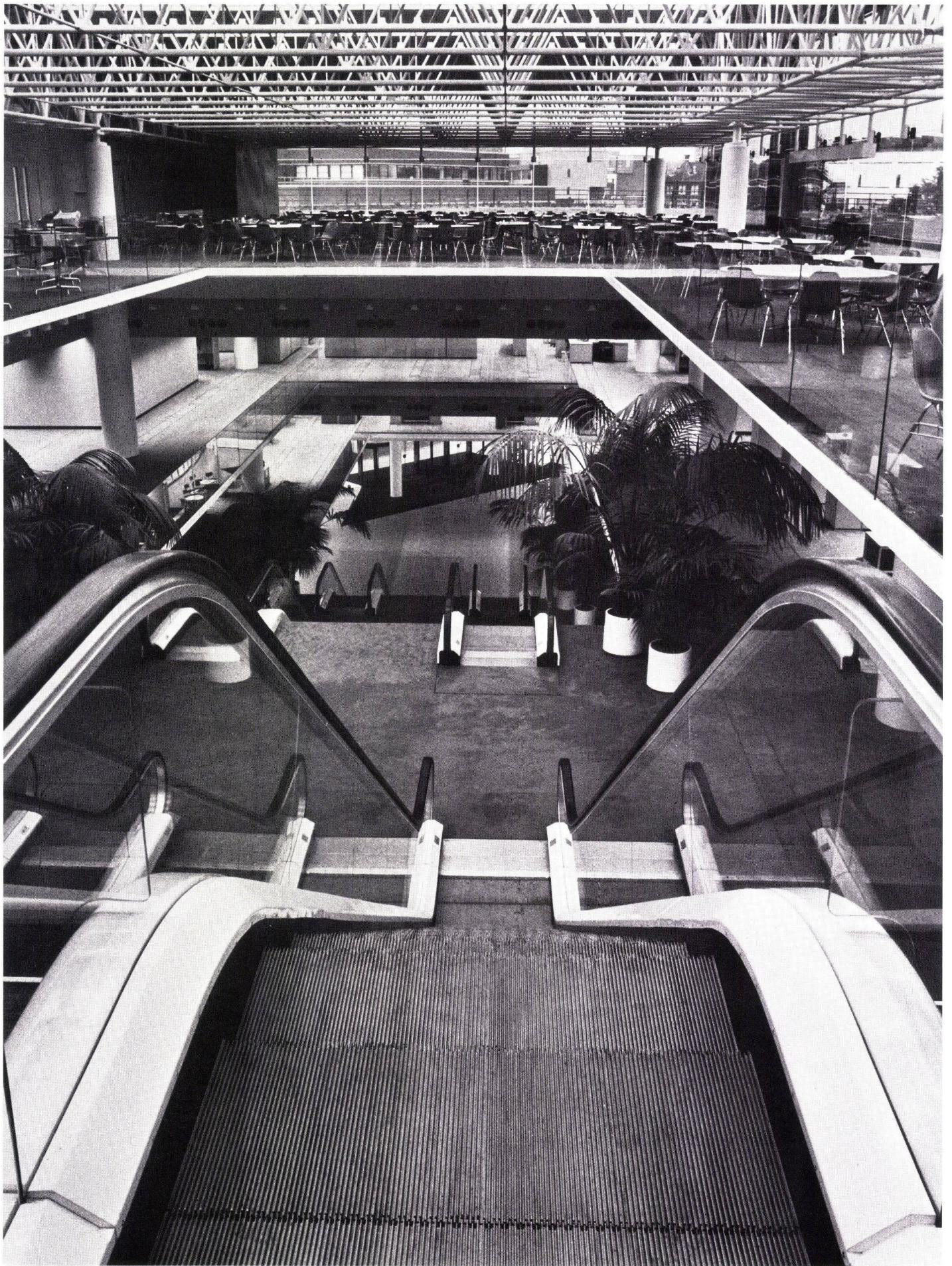
6

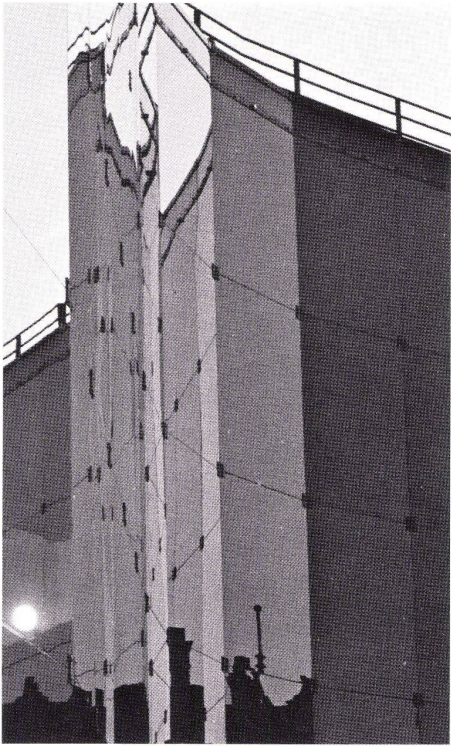


7



8

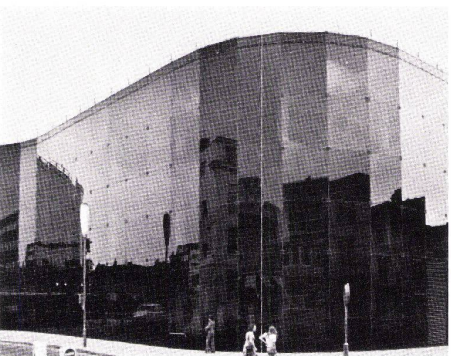




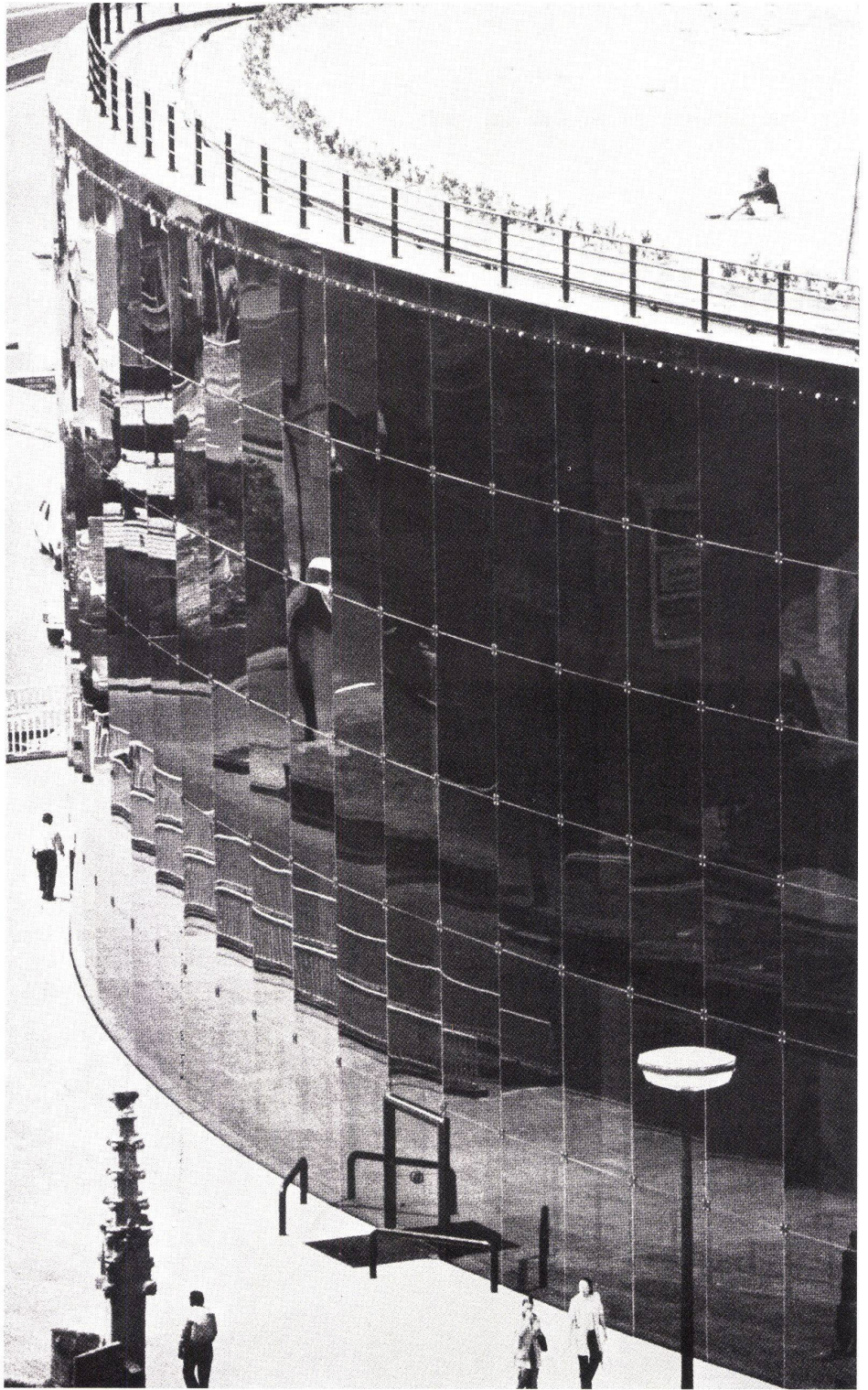
10



11



12



13

9

Blick vom 3. Obergeschoß nach unten. Die zentrale Rolltreppenanlage ist als räumlich verbindendes Element ausgebildet.

Vue vers le bas à partir du 3ème étage. La batterie d'escaliers mécaniques centrale forme élément de liaison spatial.

View from 3rd floor looking down. The central escalator plant is designed as a space-integrating element.

10-13

Ansichten des Gebäudes bei Nacht und bei Tag.

Le bâtiment vu de nuit et de jour.

Elevation views of the building by night and by day.